

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 59 (1997)  
**Heft:** 4

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# De la poudre aux yeux



«Il vaudrait mieux pulvériser pendant que les voisins sont occupés ailleurs ...» Entre autres conseils consacrés à l'image du paysan, lus dans un article de presse spécialisée, celui-là atteint le sommet! Un peu fort, même s'il faut enjoliver l'image que donnent les agriculteurs, surtout ceux qui cultivent en PI. En cela, nous restons tous plus qu'humains, surtout quand notre mauvaise conscience nous pousse à escamoter quelques vilaines actions sous le tapis. Faudrait-il pour autant dissimuler l'apport de la chimie dans les phytosanitaires modernes pour créer un climat de confiance? Certes non! Quoi qu'il en soit, celui qui a choisi de cultiver en PI, contribue à faire connaître les avantages d'une méthode favorable aux rendements et à la nature. Il est néanmoins important de clarifier la culture en PI face à des consommateurs toujours plus critiques. Jeter de la poudre aux yeux du public est un acte dont le prix se révélera trop cher, tôt ou tard.

A propos de feuilles en polyéthylène: la mode à l'enrubannage des balles sévit dans toute l'Europe. La grande variété des appareils et systèmes présentés au salon de la machine agricole à Paris en témoigne (voir article p. 12). Ces feuilles en polyéthylène concernent aussi les entrepreneurs agricoles pour qui nous publions les tarifs indicatifs p. 11. Pressage et enrubannage: des méthodes qui progressent. De plus en plus confrontés à ces travaux, les entrepreneurs, comme l'industrie et les associations, sont à l'affût de solutions qui élimineront «proprement» ces feuilles. Serait-ce un vœu trop présomptueux que de vouloir sensibiliser les usagers à ce problème ... qui amènerait peut-être à faire figurer les tarifs de reprises des feuilles en polyéthylène au barème des tarifs indicatifs ...

Et à propos de transports agricoles: Si tous ceux et celles qui empruntent les voies publiques doivent se partager l'espace, la «Société pour le chargement et les transports de betteraves sucrières» prouve son efficacité pendant la campagne de récolte et montre comment la bonne volonté peut être déterminante (voir p. 8).

Ueli Zweifel

### TA-spécial

- 40 km/h: le calendrier de la CE 3
- Enquête auprès des importateurs 4
- Chargement et transports de betteraves 9

### Histoire

- 50 ans de motorisation 6

### ASETA

- Tarifs indicatifs 1997 11
- Mots-croisés 15
- Vêtements de travail ASETA 15

### Foires et expositions

- SIMA: rétrospective 12

### Forum énergie

- Le compostage selon «Energie 2000» et après 16

### Nouvelles des sections

- FR: Rencontre pour entrepreneurs 18
- NE: Compte-rendu de l'assemblée générale 18
- VS: Les échos de l'assemblée générale 18

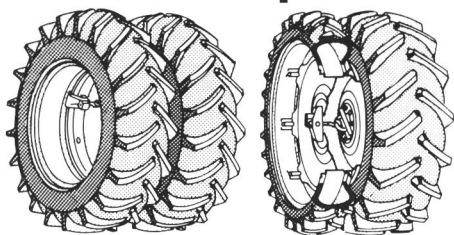
### Arboriculture

- Pulvérisateurs à l'essai 19

### Impressum

7

## Monter les roues doubles simplement



- Grâce à gamme de modèles, toujours la bonne solution pour votre véhicule
- Système patenté de montage par un seul homme
- Occasion unique d'adaptation à bon compte à vos roues standard et vos roues étroites
- Sécurité maximum grâce à des verrouillages de haute qualité
- Par l'achat de pneus en gros, jeu complet de roues à prix avantageux

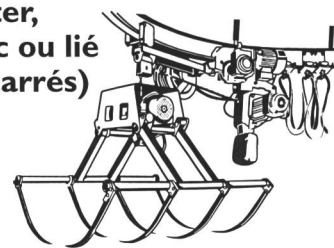


**Frères Schaad S.A.,**  
fabrique de roues  
4553 Subingen,  
tél. 032 613 33 33

**NOUVEAU**  
AW-Quick  
convient pour  
chaque situation

## ELEVATEUR A FOURRAGE

pouvant transporter,  
le fourrage en vrac ou lié  
(balles rondes et carrés)



- dès fr 3674.- commande incl.
- Force de levage 320 à 1260 kg
- Elévations 30 degrés (52%)
- Commande manuelle ou entièrement automatique
- Arrêts automatiques
- NOUVEAU! Avec radiotélécommande (admis par BAKOM) et griffe hydraulique
- Griffe pour balles rondes Ø 180 cm/500 kg
- Griffe mécanique 750 ou 1000 mm

Demandez un devis sans  
engagement!

**Zumstein AG**  
Fax 032 665 36 57 Zuchwil  
3315 Bätterkinden 032 665 35 31



## LA FIABILITE

Les tracteurs Renault CERES équipés de moteurs DPS réputés pour leur robustesse et haute technologie. Nouveau la cabine Spacial, plus d'espace et de confort, la capacité de relevage élevée et beaucoup plus...



**RENAULT**  
Agriculture

démarrez ! avec la catégorie des vainqueurs

S.C.I.M.A. Renault-Traktoren, 3185 Schmitten, Tel. 026 496 36 01

**DS**  
TECHNIK  
HANDELS  
AG

DS-Technik Handels AG  
Produits pour véhicules et l'industrie  
8174 Stadel, téléphone 01-858 21 01, fax 01-858 24 89

**SIEGE POUR TRACTEURS de KAB-BOSTROM**  
robuste et bien connu

Exécution:  
suspension à barre de torsion réglage de hauteur et de longueur  
cuvette P-2 en simili avec dossier supplémentaire.

No. de commande 159110

Votre prix «choc»  
**Fr. 695.-**  
(excl. TVA)



Demandez notre  
prospectus spéciale!